



EL EDITOR



Vol. IV No. 29

Week of June 4 through June 11, 1981, Lubbock, Texas

25c

Salinas Reporta Sobre Session Legislativa En Austin

Froy Salinas, representante del estado para Lubbock dijo ante una conferencia de prensa esta semana que hay posibilidad que haiga dos adicionales sesiones de la legislatura este año.

Salinas dijo que el negocio de realinear los distritos congresionales quizás requiera que una tercer session especial ademas de la ya llamada session especial este verano, sea posible en el otoño.

Salinas dijo que si no se fijaba los nuevos distritos, Texas podia perder hasta 3 representantes al Congreso.

La Legislatura de Texas concluyo su session regular el lunes por la noche sin hacer los requeridos cambios en los distritos. Los cambios son necesarios por cambios en la poblacion segun el censo de 1980. Se pronostica que la session especial sera dentro del 20 de Julio al 1 de Agosto pero no se ha fijado una fecha final.

Tocante la ya terminada session de la legislatura, Salinas dijo que fue una "muy buena session." "Una de las mejores cosas que hicimos fue quedarse dentro de los limites del dinero que habia para gastar," dijo Salinas.

Agrego Salinas que tambien sentia "que hemos hecho un buen trabajo en cumplir con las necesidades de los maestros de las escuelas del estado." Salinas se referia a que maestros recibieron un aumento en salario de 26.6%. Esto es un aumento de 8.5% por año ademas de aumentos por experiencia.

Salinas defendio la aprobacion del aumento en intereses al 24%, diciendo que estaba orgulloso que se habia abajado del propuesto 30%.

"Era cuestion de subir los reatos de

interos o no iba haber dinero para poder pedir empresatado," dijo Salinas.

El Representante critico el pasaje de la ley para dar permiso a autoridades de interceptar mensajes telefonicos.

Salinas dijo que podia haber abusos de la ley.

Salinas dijo que tambien apoyo legislacion para requerir que todo manejador de carro debe de tener asegurancia "liability". Salinas dijo que siempre se ha requerido este tipo de aseguro pero esta ley da mas enfasis a la ley. La ley nueva pone una multa hasta de \$200 se no tienen asegurancia.

Salinas dijo que el estaba satisfecho en como se realinio los distritos de Lubbock. El nuevo distrito de Salinas incluye de 96,000 a 97,000 personas y incluye Slaton, Idalou y la parte noroeste del condado.



Dalia Garcia Gana Premio



Dalia Garcia was named a winner of the essay portion of the Miss Northern Texas National Teenager Pageant. Dalia is daughter of Mr. and Mrs. Juventino and Anita Garcia.

The Pageant was held on May 16 en Clarendon, Texas. Dalia competed against 95 other young girls in the contest.

The essay titled "What's Right About America," will be sent to President Reagan.

Dalia described America in five words; security, hope, adventure, prosperity and religion.

"It is security because of our strong national defense organizations, and our tremendous state and local law enforcement agencies. Our lives are the most tranquil of those of any nation due to the strength of these agencies," she writes.

She describes hope as "a very real aspiration. No matter how dark the moments in our lives are, hope is only a few actions away from realization. We do have the opportunity to make hopes come true."

"Adventure awaits those who possess the curiosity to expand their horizons. There are countless experiences to be lived in the boundaries of which are bigger than life itself."

"Prosperity is ours. The limit to prosperity in America is restrained only because of the restraints we place on ourselves. The resources which create the paths to prosperity have no limits."

Dalia finishes her essay describing religion. "In our beautiful country, religion is the most wonderful of all realities. We are at total liberty to pursue our religious lives as we so desire. Yes, America, you are security, hope, adventure, prosperity, and religion. May you always stand for this to all your people."

Dalia is 17 years old and is a native of Lubbock. She is a senior at Dunbar-Struggs and is planning to attend college after finishing. She also plans to participate in COMA's Señorita Pageant.

Dalia Garcia fue nombrada ganadora de una parte del certamen de "Miss Northern Texas National Teenager Pageant." Dalia es hija del Sr. y Sra. Juventino y Anita Garcia.

El certamen se llevo a cabo el 16 de Mayo en la ciudad de Clarendon, Texas. Dalia compietio encontra 95 otras jovencitas de todo el estado y gano la pocion por escribir la mejor escritura tocante "Que esta bien de America". La escritura se la mandaron al Presidente

Reagan.

En la escritura Dalia describe America en cinco terminos; seguridad, esperanza, aventura, prosperidad y religion.

Dalia tiene 17 años y es nativa de Lubbock. Ella es estudiante de ultimo año en la escuela Dunbar-Struggs y esta haciendo planes para asistir el colegio al terminar la escuela secundaria. Tambien quiere participar en el certamen de la Señorita de COMA de este proximo año.

Un Hito En La Transmision De Noticias En Español Por Television

Por Frank Marrero

Al nacer las transmisiones de noticias por las redes televisoras durante 30 minutos en la CBS en 1963, pareció un paso de avance tan gigantesco que el Presidente John Kennedy asistio a una entrevista exclusiva con Walter Cronkite en la primera transmision.

Hoy, las noticias que brindan las redes televisoras han llegado a ser parte integrante de nuestras vidas diarias. Lo damos por sentado. Esperamos que se nos mantenga al día sobre los asuntos que ocurren a nivel local, estatal, nacional e internacional.

Cuando se sabe algo de importancia, queremos ser capaces de conectar el televisor y saber que sucede. Ejemplo de ello son los atentados recientes contra las vidas del Presidente Ronald Reagan y del Papa Juan Pablo II. Minutos despues de cada una de esta ocurrencias tragicas, las redes de television nos estaban brindando informacion.

Pero, ¿qué ocurre si Ud. no es una de los millones de personas de los Estados Unidos que hablan inglés o cuyo idioma primordial es el inglés? ¿Qué sucede si Ud. es hispano(a) y habla solamente español, o se siente más cómodo(a) con el idioma español? ¿Tiene Ud. menos deseos de que le informen?

La respuesta, les aseguro, es un "no" entógico.

De modo que, ¿a dónde se vuelve Ud. para obtener informacion?

Hasta ahora, no ha habido realmente fuentes de noticias por television para los hispanos a nivel nacional. Las redes de television que transmiten en ingles informan sólo de las noticias tocante a los hispanos cuando ha ocurrido una revolucion o algún terremoto ha demolido una ciudad de la América

Latina.

Ya sea que hablen inglés, español, o que sean bilingües, a los hispanos se les ha dejado atrás en la difusion de noticias en este país. Mi primera involucración para rectificar esa situación ocurrió el verano pasado, cuando estaba produciendo "La Nueva Voz" en la estación principal del Servicio de Transmision Pública, la WGBH de Boston, y trabajaba como consultor sobre programas, escritor y director en la Red de Television en Español Nacional "SIN", en su programa "Destino 1980", relativo al Censo de Población y a la campaña electoral.

Rene Anselmo, presidente de la red "SIN", me pidió que dirigiera la producción de la cadena, supervisando el desarrollo de su programación original, y que desarrollara el primer noticiero nacional televisado en español.

Ademas de ubicar los espacios adecuados para oficinas y estudios, y de obtener el equipo apropiado, hemos pasado el año último reuniendo el mejor personal posible y desarrollando un concepto y una filosofía.

Ahora estamos listos. El lunes 1ro de Junio, sera la primera audición del "Noticiero Nacional SIN." La transmision de noticias de 30 minutos - que saldra al aire de lunes a viernes a las 6:30 de la tarde - empezará con una declaración del Presidente Reagan elogiando la gestión sin precedentes.

El concepto del "Noticiero Nacional SIN" llega en una época en que el juicio establecido de la television - en el sentido de que las audiencias prefieren los programas recreativos mejor que los de noticias - ha estado sufriendo una reconsideración. El programa de noticias "60 Minutos" de la CBS se halla

constantemente entre los diez primeros en cantidad de televidentes, y otros programas de noticias y asuntos publicos siguen funcionando extremadamente bien.

Creo que el noticiero en idioma español tendrá éxito tambien. La audiencia hispana de television ha venido ansiando un programa semejante durante largo tiempo. Me propongo desafiar las encuestas de Nielsen, que revelan que los programas de noticias y asuntos publicos resultan más atractivos para los graduados universitarios que para la persona común. Tengo el proyecto de desvirtuar ese alegato atrayendo a una audiencia impresionante.

Pondremos un énfasis especial en los acontecimientos de interés particular para los hispano-americanos. Se proporcionará cobertura noticiosa "en el lugar" por corresponsales basados internacionalmente y por reporteros de oficinas regionales en San Antonio, Miami, Phoenix, Los Angeles, San Francisco y New York.

El periodista de television nacionalmente conocido Guillermo Restrepo dirigirá las transmisiones desde la sede del gobierno de nuestra nación, en Washington, D.C.

En mi calidad de puertorriqueño, me siento orgulloso de haber sido un pequeño catalizador cuando el "Noticiero Nacional SIN" comience a transmitir su señal, por medio de un satélite de comunicaciones, a sus afiliadas de toda la nación.

(Frank Marrero es el director de producción para la Cadena Nacional Hispana de Television "SIN" y jefe de información del "Noticiero Nacional SIN.") Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1981.

A Milestone In Spanish Television News Broadcasting

By Frank Marrero

When the 30-minute television network newscast was born on CBS in 1963, it seemed such a giant leap forward that President John Kennedy appeared in an exclusive interview with Walter Cronkite on the premier broadcast.

Today, network news has become an integral part of our daily lives. We take it for granted. We expect to be kept up-to-date about events taking place on a local, state, national and international level.

When something of importance transpires, we want to be able to turn on the television and find out what's going on. Witness the recent assassination attempts on the lives of President Ronald Reagan and Pope John Paul II. Within minutes of each of these tragic occurrences, the networks were feeding us information.

But what if you're not one of the millions of people in the U.S. who speak English or have English as a first language? What if you're a Hispanic and speak only Spanish or feel more comfortable with the Spanish language? Do you have any less of a desire to be informed?

The answer, I assure you, is an emphatic "no."

So where do you turn for your information? Until now, there really has been no television news outlet for Hispanics on a national level. The English-language television networks only report Hispanic news when a revolution has taken place or an earthquake has leveled a Latin

American city. English-speaking, Spanish-speaking, or bilingual, Hispanics have been shortchanged in the dissemination of news in this country. My first involvement in rectifying that situation came last summer when I was producing "The New Voice" at the Public Broadcasting Service's flagship station WGBH in Boston, and working as a program consultant, writer and director for SIN National Spanish Television Network's Destino '80 Census and election campaign.

Rene Anselmo, president of the SIN network, asked me to head up SIN's network production, overseeing development of its original programming, and to develop the first Spanish-language national television newscast.

In addition to locating the proper office and studio space and obtaining the right equipment, we have spent the past year putting together the best possible staff and developing a concept and philosophy.

Now we're ready. On Monday, June 1, Noticiero Nacional SIN will premiere. The 30-minute newscast - to air weekdays at 6:30 p.m. - will open with a statement from President Reagan commending the unprecedented endeavor.

The concept for Noticiero Nacional SIN comes at a time when established television wisdom—that audiences prefer entertainment to information—has been undergoing rethinking. CBS News' "60 Minutes" consistently ranks in the top

ten in audience ratings, and other news and public affairs shows continue to fare extremely well.

I believe that a Spanish-language newscast will be equally successful. The Hispanic viewing audience has been hungering for such a program for a long time. I intend to challenge the Nielsen surveys which reveal that news and public affairs appeal more to professionals and managers than to blue collar workers, more to the middle-aged than to the young, more to the rich than the poor, more to college graduates than to the common man. I plan to turn that claim around by appealing to a mass audience.

We will put special emphasis on events of particular concern to Hispanic Americans. On-site news coverage will be provided by internationally-based correspondents and by regional bureau reporters in San Antonio, Miami, Phoenix, Los Angeles, San Francisco and New York. Nationally-known television journalist Guillermo Restrepo will anchor the broadcasts from the seat of our nation's government in Washington, D.C.

As a Puerto Rican, I am proud to have been a small catalyst when Noticiero Nacional SIN begins transmitting its satellite signal to its 106 affiliates across the land. (Frank Marrero is head of production for the SIN National Spanish Television Network and news director for "Noticiero Nacional SIN.")



Our Lady of Guadalupe Graduates



St. Patrick's Graduates



St. Joseph's Graduates



Our Lady of Grace Graduates

Lozano Appointed Special Assistant

President Ronald Reagan has announced the appointment of Diana Lozano to be Special Assistant to the President and Deputy Director for Public Liaison, with management responsibility for Human Services.

The Office of Public Liaison, under the direction of Elizabeth Hanford Dole, is President Reagan's major outreach program at the White House. Its mission is to ensure that the views of key groups are considered by the President in developing his agenda. The Office of Public Liaison seeks to develop a broader understanding of the Reagan Administration's policies and programs.

Before joining the White House Staff, Miss Lozano was a National Account Marketing Representative with the IBM Corporation in New York. From 1973 to 1977, she was Executive Assistant to the Director of the Minority Business Development Agency in the U.S. Department of Commerce.

In 1972 Miss Lozano served in the White House Communications office and in the office of the Counsellor to the President. Her responsibilities included liaison with Federal departments and agencies on programs affecting Hispanics. In 1971-72 she served as Special

Assistant to the Chairman of the Cabinet Committee on Opportunities for Spanish Speaking People.

Miss Lozano was born in San Jose, California on October 30, 1947.

Also President Reagan has announced the appointment of Ernest Eugene Garcia to be Director of Resources in the Office of Public Liaison and Deputy Director of the Office of Consumer Affairs. Mr. Garcia will also serve as a liaison with the Hispanic community.

The Office of Public Liaison, directed by Assistant to the President Elizabeth H. Dole, is President Reagan's major outreach program at the White House. The mission of the office is to ensure that the views of key groups are considered by the President in developing his agenda. Additionally, the Office of Public Liaison seeks to develop a broader understanding of the Reagan Administration's policies and programs.

During the transition, Mr. Garcia was Administrative Assistant and Legislative Coordinator to Elizabeth Dole. He has been Legislative Assistant and Administrative Assistant to Senator Robert Dole (R-Kansas). Earlier he was a Policy Analyst with the Kansas Division of State Planning and Research. He has

been a Research Analyst with InterAmerica Research Associates, where his research included a study of migrant housing needs.

While pursuing graduate studies at the University of Kansas, Mr. Garcia was assistant to the Dean of Men at the university. While an undergraduate, he was Leadership Training Coordinator for El Centro de Servicios Para Mexicanos in Topeka, Kansas. Mr. Garcia is a member of the U.S. Marine Corps Reserve.

Mr. Garcia was born in Garden City, Kansas. He is married to the former Ana Maria Graneros and has one child. Before assuming his White House post, he has his family lived in Lawrence, Kansas.

**Subscribe
EL EDITOR
2305 19th St.
Lubbock, Texas
763-3841**

Turn Aluminum Into Gold

Your local COOR'S DISTRIBUTORS will join Aluminum Company of America in a month-long campaign to encourage more Americans to collect aluminum beverage cans for recycling, and to help raise money for the U.S. Olympic team. "The 'Turn Aluminum Into Gold' Olympic recycling campaign is aimed at significantly increasing the number of used cans we receive from the Lubbock area," said Bruce Gentry, COOR'S distributor.

"During the month of June, we're going to do everything we can to tell consumers about can recycling as a highly effective way to save energy,

conserve a valuable resource, fight litter and make extra money for themselves or their organization at the same time. And for each pound of aluminum we receive during June, Alcoa will donate a penny to the U.S. Olympic Committee. Recycling aluminum makes sense, and we're pleased to join Alcoa to help turn used cans into new aluminum," Gentry said.

COOR'S RECYCLE CENTER buys used aluminum cans at the Coor's Distributorship on the Slaton Highway, Monday, Tuesday, Thursday, Friday - 9:30 until 4:30 and on Saturday 9:30 until 2:30. Collectors receive 28 cents per pound, or more than a penny per can.

Attention Softball Teams

1st Annual Chicano Mens slow pitch softball tournament to be held at South Plains Farms - Lubbock

June 20th and 21st
Limited to 24 teams
Entry fee - \$60.00

Trophies
1st, 2nd & 3rd Place individuals
4th Place Team Trophy
1 Most Valuable Player Trophy

Sponsored by Chicano Softball Association. For entry and more information call: 745-5216

Bentsen Names Aguilar Aide

Senator Lloyd Bentsen on Thursday announced the appointment of Esteban A. Aguilar as a Legislative Assistant.

Aguilar joins the Senator's Washington, D.C. staff after serving as an associate with the law firm of Studdard, Melby, Schwartz, Crowson and Parrish in El Paso. Aguilar will be responsible for assisting Senator Bentsen in a wide range of issues, including foreign affairs, judicial and commercial matters.

"I'm pleased that Esteban Aguilar has joined my staff," Bentsen said.

"His background includes distinguished involvement in civic and professional activities, and I'm confident that he will lend unique expertise and dedication, greatly assisting my efforts to serve the people of Texas in the U.S.

Senate."

Aguilar, age 29, is a native of El Paso. He and his wife, Anna Cathleen, have two children, Esteban and Laura. They will join him in Washington.

The new Bentsen aide holds a law degree from the University of New Mexico and a Bachelor's degree in criminal justice from the University of Texas at El Paso.

Aguilar is a member of the American Bar Association and the State Bars of Texas and New Mexico. As a law student, he received the Dean's Award and the Outstanding Graduate Faculty Award in 1978 at the University of New Mexico's School of Law.

Aguilar is a member of the El Paso Jaycees and has served on the El Paso County Child Welfare Board.

Lubbock High School's Class of 1971 will hold it's 10 YEAR REUNION June 12 & 13, 1981.



For information call:
796-0006 or 745-5216

FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtlis Castro

ALCORTE

Automotive Repairs



We Check Your Car From A to Z



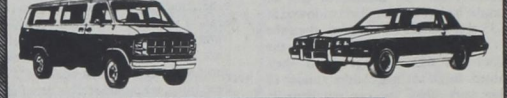
Make Vacationing More Enjoyable!

Deje que los expertos de AlcorTE's le arreglen su carro para que no batalle en sus vacaciones. Especializan en frenos, tune-up, electrical, transmissions y tambien hacen major overhauls.
Pase y visítelo — Go By and Visit

902 Ave. A Lubbock, Texas
Phone: 763-3656

Owner: Pete AlcorTE

Frank Brown
PONTIAC
HONDA 799-3655
4637 50th



NEW 1981 GMC SIERRA CLASSIC PICKUP
Tilt Wheel, Cruise Control, AM-FM Stereo-Rally
Wheels, Two-Tone Paint Reduced to **\$9295**

1979 FORD CUSTOMIZED VAN **\$7895**

1980 PONTIAC GRAND PRIX **\$7295**

1981 PONTIAC GRAND PRIX LJ **\$9195**
Ask For: Mike Torres, Ray Owen
or Lamond Forrest

—Se Habla Español—



I am at your service to assist you personally with your business needs.

Bank /SBA loan packages. Small business & contractors assistance. Business and personal insurance. Other business related and notary services.

2302 34th Street 795-8201
Lubbock, Tx 79411
Res. phone 794-3423

FRANK L. SAIZ

LET US HELP YOU...

Llame A
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

A COMPLETE BRIDAL SHOP

Bailey's
Bridal Boutique and Formal Wear
Wedding and bridesmaids gowns - Tuxedos
Mother of the bride and prom dresses - wedding and graduation invitations - bridal accessories
5304 Slide Rd--797-2154
Near South Plains Mall

Sosa's Restaurant
2831 Clovis Road
Lubbock Tel. 762-2228

Monday 6 am to 2 pm
Tues-Sunday 6 am to 8 pm

Call In Orders

Deluxe Mexican Dinner
Reg. \$3.50 Now \$3.25
Fish Platter \$3.00
Daily Specials for Workers
Especiales Diarios Para Trabajadores

SAL'S PLUMBING
Air Conditioning & Heating
Call 741-7027

Salomon Olivarez
Owner

Water heaters, evaporative coolers, sales, service, & repair

You And The Social Security Listed Y El Seguro Social

By M.L. Mojica

SURVIVORS BENEFITS
Social security survivors insurance, like most insurance plans, has two important parts. One is the protection it gives. Almost all workers and their families are protected by this part of social security. Of course, it's the kind of protection you hope you never benefit from, but it's reassuring to know it's there if you do need it. The other important part of survivors insurance is the monthly checks it pays. When your family's income stops or is reduced because of death, survivors benefits can be a big help. It's this combination of protection and benefits that makes this part of social security so valuable.

About seven and a half million people get survivors checks. But just as important is the protection 115 million workers are earning for themselves and their families...and the fact that 95 out of 100 children under 18 and unmarried full time student up to the age of 22 and their parents could get monthly checks if the family breadwinner should die.

Widows and widowers can get benefits at age 60, or at any age if they are caring for an entitled child of the deceased worker. What this means, to use an example, is this: if a woman is widowed at age 35 and she has no children, then she can't get survivors benefits until she reaches age 60... or age 50 if she's disabled. But if she has children under 18 in her care, then she can get benefits immediately. And, of course, the children also get benefits. Under some circumstances, divorced wives, grandchildren, and parents of deceased workers may be eligible for benefits. Men can get benefits under the same circumstances as women. But these rules are a little complicated, so if you might be eligible, get in touch with any social security office.

You should apply for benefits as soon as possible after the worker's death. Also, there are several important papers, or proofs, that are needed to complete an application...things like social security numbers, birth certificates, earnings information, and the like. But to find out what you need for your application, call or write any social security office. In Texas call 1-800-392-1603.

Subscribe
2305 19th St
Lubbock, Tx.
Today

Por M.L. Mojica

SEGURO DE SOBREVIVIENTES
Bajo seguro social, el seguro de sobrevivientes, como la mayoría de los planes de seguro, tiene dos partes importantes. Una es la protección que ofrece. Casi todos los trabajadores y sus familias están protegidos por esta parte de seguro social. Desde luego, esta es la clase de protección de la que usted espera no haya que beneficiarse, pero es tranquilizador saber que está ahí en caso de necesitarla. La otra parte importante del seguro de sobrevivientes se refiere a los cheques que paga mensualmente. Cuando el ingreso de una familia termina o se reduce debido al fallecimiento de quien gana el sustento, los beneficios de sobrevivientes pueden ser una gran ayuda.

Aproximadamente siete millones y medio de personas reciben cheques de sobrevivientes. Pero igualmente importante es la protección que 115 millones de trabajadores están ganando para ellos y sus familias...y el hecho que 95 de cada 100 niños menores de 18 o hasta la edad de 22 años si son estudiantes de tiempo completo y sus padres puedan recibir cheques mensuales si la cabeza de la familia muere.

Las viudas y viudos pueden obtener beneficios a la edad de 60, o a cualquier edad si tienen a su cuidado un hijo del trabajador, con derecho a beneficios. Para usar un ejemplo, esto significa que si una mujer enviuda a la edad de 35 y no tiene hijos, no puede recibir beneficios de sobrevivientes hasta que cumpla la edad de 60 años o de 50 si está incapacitada. Pero si ella tiene hijos menores de 18 a su cuidado y solteros, entonces puede recibir beneficios inmediatamente. Y, por supuesto, los hijos también reciben beneficios. Bajo ciertas circunstancias, las esposas divorciadas, nietos y padres del trabajador fallecido pueden ser elegibles a beneficios. Los hombres también pueden recibir beneficios bajo las mismas circunstancias que las mujeres. Pero estas reglas son algo complicadas, de modo que si una persona cree que puede ser elegible debe comunicarse con una oficina de seguro social.

Los beneficios deben solicitarse lo antes posible después de fallecer el trabajador. También, hay algunos papeles importantes, o pruebas, que son necesarios para completar una solicitud...cosas como número de seguro social, certificados de nacimiento, información de ganancias, y cosas de este estilo. Pero lo mejor que puede hacer para saber lo que necesita para su solicitud es llamar o escribir a una oficina de seguro social. En Texas llame 1-800-392-1603.

Hance Predicts No Cuts

U.S. Rep. Kent Hance predicted on May 29 - Friday that there will be no "drastic" reduction in the near future in benefits under the Social Security System.

The Texas Congressman said he has not endorsed any of the present proposals for changing Social Security, but is committed to ensuring that it remains financially solvent. He said he expects final approval by Congress of a strong, workable plan which will keep the system "sound."

"We will see some changes in the system," he said. "But I do not think we will see increased penalties for early retirement or drastic reductions in benefits as have been proposed. I firmly believe that those individuals who have worked hard and paid into the Social Security System over the years are entitled to the benefits of a sound

retirement insurance program which they were promised. Any substantive changes must be fair and must be phased in so that those affected will have time to make the necessary adjustments and plan for the future.

"Because of the nature of the Social Security System where contributions are made systematically throughout the working career, it is a kind of contract which should not be broken," said Hance. "It must be fulfilled and cannot be watered down or breached by the government. There is simply no conceivable way that drastic benefit reductions or bankruptcy can be permitted."

As a Member of the Ways & Means Committee, Hance will review the various proposals regarding Social Security benefits, including those of President Reagan which were recently announced.

Como Ahorrar Energia En El Verano

Así como los consumidores pueden estar seguros de un próximo verano largo y caluroso, pueden esperar también que sus gastos de electricidad y combustible suban junto con la temperatura. Por eso ahora es oportuno preguntarnos: ¿Qué puede hacerse para evitar que aumenten estos gastos?

Primeramente, usar el aire acondicionado sólo cuando realmente se necesita.

Segundo, en lugar del aire acondicionado, a menos que el ambiente esté demasiado húmedo, usar un ventilador (no del ático), que haga circular el aire en toda la casa. Esta es recomendable cuando la temperatura exterior sea de 82º Fahrenheit o menos, ya que podrá reducir considerablemente los gastos de electricidad y combustible.

Tercero, usar o comprar equipo de aire acondicionado que se ajuste a las necesidades de la casa, pues refrescarla excesivamente resulta costoso y al mismo tiempo significa un desperdicio de energía.

Si al ajustar el termostato en 80º F. se eleva por 6 grados la temperatura dentro de la casa (por ejemplo, de 74º F. a 80º F.) esto puede resultar en un ahorro de entre 12 y 47 por ciento en los costos para refrescar el hogar, dependiendo del área geográfica donde se encuentre. Colocar el termostato a temperatura más fría para refrescar la casa con mayor rapidez al poner a funcionar el acondicionador del aire, también significa un desperdicio de energía.

A continuación ofrecemos más consejos para la operación eficiente del aparato de aire acondicionado:

Límie o reemplace los filtros cuando menos una vez al mes. Un filtro sucio hace que el motor funcione por más tiempo y use más electricidad para circular la misma cantidad de aire.

Cuando vaya a estar fuera de la habitación durante varias horas, desconecte los aparatos de aire acondicionado instalados en ventanas. Se requiera menos energía después para volver a refrescar la habitación que si el aparato se hubiese dejado funcionando, aun a baja velocidad.

Considere el uso de un ventilador además del acondicionador de aire instalado en la ventana. Con esto se puede aumentar la circulación del aire fresco sin aumentar considerablemente el uso de la electricidad.

No coloque lámparas o aparatos de televisión cerca del termostato del acondicionador de aire. Las luces incandescentes o aparatos electrodomésticos generan calor, el cual afecta al termostato. Esto puede causar que el acondicionador de aire funcione más de lo necesario.

Para mas consejos sobre el ahorro de energía, incluso algunos sobre la operación eficiente de un hogar sin aire acondicionado, escriba a

Energy, Box 62, Oak Ridge, Tennessee 37830.

QUICK 'N EASY!
EL EDITOR

Casa Taxco
113 N. University 747-8565
Ya tenemos toda clase de tarjetas para felicitar a las madrecitas en su día. Pase a visitarnos

Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martínez

"El unico que puede vencer al mundo es el que tiene Fé en que Jesús es el Hijo de Dios". (Jn 3,5).

La Fé es el medio por el cual Dios obra en nosotros. San Pablo, hablando de este don de la Fe, nos dice: "Yo no me avergüenzo del Mensaje del Evangelio, porque es Poder de Dios para salvar a todos los que creen".

Este mensaje nos muestra cual es la forma en que Dios nos pone en la debida relación con El.

¿Que es la Fe? La Biblia nos da la siguiente definición: Fé es tener completa seguridad de recibir lo que esperamos, y estar perfectamente convencidos de que algo que no vemos es Verdad. (Heb. 11,1)

Que es lo que esperamos? Lo que Dios nos ha revelado por medio de su Hijo Jesús, que nos vino a revelar, los secretos de su Padre. La Fé no es una ilusión, ni una invención humana, ni se logra a base de reflexión. Sino que se oye la Palabra de Cristo y se cree, aunque no se haya visto.

La Iglesia, desde el día de Pentecostés hasta nuestros días, nos muestra la fé de los creyentes y la presencia del Espíritu

Santo en esta familia de los hijos. "Guarda la forma de predicación que de mi oíste, inspirada en la fé y en la caridad de Cristo Jesús. (2. Tim. 3, 14 y 15).

Siempre ha existido el peligro de perder la fé, ella es amenazada, por muchísimos enemigos de la Verdad, por eso Jesús oró al Padre para que guarde en su Nombre a todos los que creen en El. Oro, para que seámos uno en el amor, y que seámos uno en el amor, y que seámos santos, para que tengámos vida eterna conociendo y amando al Padre, Unico Dios Verdadero. Oro Jesús al Padre: "Yo le he dado a conocer tu Palabra y el mundo los aborreció, porque no eran del mundo, como yo no soy del mundo." (Jn. 17, 11). Este mensaje es para todos los que creen en El. Por esto nosotros debemos conservar los principios cristianos, el respeto a la vida humana, la unidad del matrimonio, el amor de padres a hijos y de hijos a padres, y demas normas cristianas que santifican y unen a la familia por consiguiente debemos oponernos a todas las formas de inmoralidad y de injusticia y de violencia.

¡Ya Viene El Gran Menudazo Watch For It!

TEMPLO EMANUEL
Asambleas De Dios

SERVICIOS
Domingos 10:00 am AND 6:00 pm
Miércoles 7:30 pm

4201 Ave J 744-8593
Pastor: Rev. James Plata

Iglesia Catolica
Nuestra Señora de Guadalupe
915 42nd St. MISAS Tel. 763-0710

DOMINGO: 9:30 a.m., Español
11:30 a.m., Inglés
MIÉRCOLES: 7:00 p.m., Inglés
VIERNES: 7:00 p.m., Español
SABADO: 6:00 p.m., Español (sirve para el domingo)
Pastor: Rev. Miguel McCormack

¡Bienvenidos Todos

BIENVENIDOS
Iglesia de Dios del (7º día)

Servicio de adoración
Sabado 10:00 a.m. to 12:00 p.m.
2524 First Place Lubbock

ABOGADO
Ralph K. Noyes
dedicado en asuntos de
INMIGRACION
Se Habla Español
507 E. Front
Midland, Texas (915) 683-2337

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

MONTEONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 CLOVIS RD

Wedding Cakes
Cookies
Freshly Baked

Jamison & Son Funeral Home
1522 East Main
Lubbock, Texas

We serve all faiths, including wakes
Preneed Plan Available Regardless of
Age or Health, in hospital or nursing home
Cash Burial Policies Available Age 0-85

PHONE: 747-2731 747-2732

Enjoy
Coca-Cola

Medlock Vacuum

10% Off
on repairs
belts & bags

We service Hoover, Eureka, Rainbow, Filter Queen, Kirby, Electrolux. All makes bags, belts and parts.

211 N. University
Lubbock, Texas
765-0472

Gilbert's AUTO SUPPLY

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

OPEN MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6

747-4676
GILBERT FLORES PROPRIETOR
708 4th

OPEN 7 DAYS A WEEK

ANDY'S PLUMBING & HEATING

Professional service on any drainage problem

Free estimates call: **762-3468** air conditioning

"It's handy to call Andy"

3202 2nd Street Lubbock, Texas 79415

Zapata Roofing
Composition & Wood Shingles
Re-roof or New Roof In or Out of Town
Free Estimates - 747-5820

Open

Shamrock Truck Stop
Espinoza Bros. Dealers Idalou

Full service gas pumps at self service prices!!
Diesel fuel available.
Fix flats of any size.

Station hours:
Mon.-Sat. 7 am to 10 pm
Sunday 7 am to 6 pm

Hwy 62-82 Hwy 400 Phone 892-9262

Los Dias Escolares—Un Niño Migratorio Mira Al Pasado

Por Javier Aguirre

¿Que aprendi en la escuela primaria?
"Tú eres uno de esos muchachos migratorios, ¿no es así?" preguntó él. Lo miré sin comprender lo que estaba diciendo.

"Todos ustedes, los muchachos migratorios, tienen piojos en el cabello, eso es lo que dice mi madre. ¿Tienes piojos en el cabello? Apuesto que sí."
Al decir eso, comenzó a halarme el pelo y a burlarse de que yo era un muchacho migratorio. Le di un puntapié y lo hice caer, y cuando estaba en el suelo brinqué con dureza sobre su estómago y le di de puntapiés. Le comenzó a sangrar la nariz y me volví, marchándome de allí.

La escuela primaria, para mí, quería decir sentarme solo en el autobús de la escuela, deseado por los demás niños. Eran los autobuses escolares que nos pasaban de largo al grupo de nosotros que esperaba en la parada del campamento de trabajadores, y el conductor hacia caso omiso de nosotros como si no hubieran habido niños allí, mientras los otros muchachos se reían y nos señalaban mientras el autobús se alejaba.

Allí estaba Arnoldo, diciéndome a una de las maestras que no le gritara más o la cortarían con el cuchillo curvo que usaba para separar las uvas de la parra. Por suerte, él no podía hablar inglés y ella no comprendía español.

El último día de clases, todos los muchachos del campamento les hacían pasar malos ratos a todos los demás muchachos en el autobús. Cuánto placer y dulzura nos hacía sentir eso - tirarnos del

pelo, ponerles zancadillas, lanzarle uvas al conductor del autobús, y retar a los demás muchachos para que nos denunciaran. Toda una temporada de desilusión producía una cosecha de venganza.

La escuela estaba en algún lugar donde yo no tenía que ir. Era un recuerdo nacido en Socorro, Tejas, y desde que salimos del Paso una actividad que solamente ocurría de vez en cuando.

La escuela era un mundo de niños y juegos, más gringos de los que yo había visto nunca y azotinas que nos administraba alguien llamado el director, que castigaba a los niños por lo que ellos decían.

No fué sino hasta más tarde que los sociólogos y los teorizantes nos informaron que nos habían castigado por no saber hablar inglés.

La escuela era el lugar donde me ridiculizaban por mis ropas, mi forma de razonar, y por mi cuello, mis codos, mi cabello y mis manos - que limpiaba mi madre y la escuela criticaba.

La escuela era la Sra. Rose, que disfrutaba mucho haciendo marchar a los niños del campamento hasta el bebedero de agua del pasillo, dándonos un pedazo de jabón y entonces trayendo a toda la clase para que observara a medida que nos ordenaba lavarnos los cuellos. "Miren, ¿no saben cómo lavarse el cuello? Está sucio."

(Me asombraba el que la Sra. Rose pudiera asumir que había agua abundante para bañarse; mi opinión acerca del mundo era que el agua para ese fin estaba racionada en todas partes, de

igual modo que lo estaba en el campamento.)

Su voz resuena aún en mis oídos: "Su madre debe vivir como una puerca...puerca...puerca."

El aprendizaje era el tiempo que yo pasaba montando en un tractor con mi padre, a medida que él preparaba el terreno para sembrar. Durante todo el largo día me contaba historias, me decía por qué él hacía con la tierra lo que estaba haciendo. Me mostraba el modo de crecer, permitiéndome la libertad de saborear experiencias distintas durante todo el día.

Aprender era adivinar las respuestas a los acertijos planteados por mi padre mientras estábamos sentados al lado de una zanja por la que corría el agua de la irrigación, o adivinar que ingrediente iba a utilizar mi madre la próxima vez que hiciera la masa para las tortillas.

La escuela, para mí, era calcular el costo de cada cesta de fresas y entonces multiplicar ese costo por un cierto número de cestas para determinar cuanto dinero ganaría.

La escuela, para mí, estaba escrita en una pizarra que contaba el número de peladaños de una escalera multiplicado por el número de veces que yo subía esa escalera, perfilando mi viaje hacia dentro de la vida.

La escuela era observar las millas que se agregaban al automóvil de mi padre, o escuchar a mi madre bromear sobre las arrugas que se añadían a su cara, u oír la decir a mi padre que sus canas estaban aumentando "con esta vida."

"Esta vida." Esta vida era una de movimiento constante, ya que mi mundo

se movía. Mi madre se levantaba por la mañana antes que todos y se movía quedadamente, concinando y preparando el almuerzo del día para después.

La vida era embutir papeles de periódico en las puntas de mis zapatos demasiado grandes, meter una suela de cartón en mis zapatos.

La vida era mudarse tan pronto como hablamos comenzado realmente a asentarnos en un lugar, hasta que mi madre aprendió por experiencia a no desempaquetar.

Entonces la vida eran cajas llenas de ropas y otros artículos variados, cajas que servían de repisas, de mesas para televisores sin televisor, de mesas para café cubiertas por las bellas costuras de mi madre, o como descansapiés.

La vida había comenzado en El Paso, y me había llevado a través de Clint, Fabens, Ysleta, Socorro, El Paso, San Elizario y Juárez. Entonces la vida tomó un salto grande desde uno de esos pueblos y me llevó a lugares lejanos como Oregón, Arizona, California y el resto de Tejas.

La vida tenía más escuelas que todos los años que pasé asistiendo a la escuela. La vida era una sonrisa, una lagrima, un susurro, una tormenta que tronaba.

La vida era una estación de Greyhound para ir de viaje, en la que nadie sabía de que modo saludar.

(Criado como trabajador agrícola migratorio, Javier Aguirre trabaja actualmente con familias migratorias y es el director ejecutivo de Language Brokers, Inc. de Sunnyside, Washington. El artículo se ha extraído de una novela que está escribiéndose.)
Propiedad literaria registrada en 1981 por Hispanic Link, Inc.

Clasificados De San Antonio, Tx.

SANTOS
PRODUCE MARKET
Fresh fruit and vegetables. Beer to go. Corn shucks.
2820 Nogalitos Ph. 533-1218

El Editor
Amigo Publicacion

PEPE NARVAEZ
Rep. Oficial

1626 Montezuma
San Antonio, Texas 78207
512-436-0391



R&S Lounge
Happy Hours Monday to Friday
Open 7 days a week
Good Attention
Owners - Sal & Roy



501 S. Zarzamora Ph. 432-9546
San Antonio, Texas

Chiquita Cafe #2
Los invitamos a que pase horas de sana diversión escuchando bonita musica, jugando pool y saboreando su bebida predilecta. Sus amigos de siempre: Julia y Chente

1228 E. Durango, San Antonio
Tel. 532-0129

"R&C" Beauty Salon
Men Welcome
Open Late
2816 Nogalitos
Ph. 532-2094

Edgewood Cleaners
General Alterations
Mens and Ladies
615 Cupples Rd. Ph. 432-7717
San Antonio, Texas

DIAZ WRECKER SERVICE
24 hours, Top dollar for junk cars or trucks
P.A. Diaz Ph. 532-0538
924-0656

Maria's Taco Hut
Mexican Food & Homemade tortillas
6 days week & Sat. 1/2 days Food to Go
1423 S. Presa San Antonio, Tx.
Phone (512) 532-0661

Blue Moon Cafe
Specializing in Mexican and American Food
Mr. & Mrs. Ruben Garcia & Armando Valdez, owners
3228 S. Flores Tel. 532-1231
San Antonio, Tx.

JOE'S AUTO PARTS
Hastings Rings, Felpro Gaskets, Thompsons Products, Parts for ALL Cars & Trucks
Open 7 days a Week - 2307 Guadalupe Street
Phone 434-0562 San Antonio Tx.

"South Laredo" Cafe
Le invitamos a comer diariamente nuestro sabroso caldo de rez y menudo, machacado, y nuestra variedad de taquitos en tortillas de maíz o harina.
Owner - Florita Soliz y familia
2162 S. Laredo San Antonio Tel. 225-4636

Se Renta Casa En Natalia Tx
Inf: 2912 Guadalupe St.
Ph. 432-9336

KING TACO #2
Tacos al carbon-tortas-burritos chalupas-tripas-lengua-menudo-plate lunches (free ice tea) Especiales on Wed. & Fri Chiles Rellenos-Egg Rancheros 99¢
Open Lunes a Sabado- 7 am to 10 pm
2600 S. Flores Ph. 224-7896

ROMO'S VARIETY STORE
Beer To Go
Groceries-Cold Cuts
Ice-Raspas
Open: Mon-Sunday
7 am to 9:30 pm
604 Barclay

Joseph's Studio
Wedding & Debut
Specials
30-4X5, 5-8X10, 2-11X14
Only \$189.00
All in beautiful color
bring this ad & get one more 11X14 free (Reg. \$45.00)
1115 S. Gen. McMullen
Next Food City
Ph. 433-0039

ERIBERTO PRIETO MECANICO
Tune-ups, Carburators
Clutches, Brakes
2912 Guadalupe Street
Ph: 432-9336

VENDO FREEZER GRANDE LLAME AL
433-2245

BIG GARAGE SALE
29 de Mayo a Junio 12
Todos los dias de 9 am a 5 pm
436 S. San Horacio

El Sr. Jimmy Lopez
es especialista en poner SHEETROCK
llamele, esta a sus ordenes
Ph: 533-2424

COMPOSITOR
De Canciones y Poemas
esta a sus hordenes en
1626 Montezuma
Ph. 436-0391



Mariachi Infantil Guadalupeano

"TOBY'S"
Custom Recording Studio
Instant Tapes-Demos
Records - Toby Torres
1024 S. Presa
Phone (512) 533-3030

"Pepe Narvaez" (Compsitor)
Agent: Pepe Narvaez
Ph: (512) 436-0391

"Mariachi Infantil Guadalupeano"
Agent: Lucy Espinoza
Ph: (512) 435-5718

"TOVAR"
Agent: Gregorio Tovar
Ph: (512) 623-5455
(512) 333-7054

"Los Rios"
Agent: Mando Rios
Ph: (512) 225-7074

"Sunglows"
Agent: Johnny Silva
Ph: (512) 434-6263

"Hermanos Medina"
Agent: Wenseslao Medina
Ph: (512) 923-6175

"Rene & Rene"
Agent: Rene Ornelas
Ph: (512) 828-7395

"Los Ruiseñores"
Agent: Victor Morales
Ph: (512) 223-8986

Fred Zimmerle (Y Su Conjunto)
Agent: Fred Zimmerle
Ph: (512) 735-1569

Los Golpes del Norte Con Leo Garza
Agents:
Leo: (512) 534-0716
Frank: (512) 734-9954

Los Alegres de el Alamo
Agent: Jose Hernandez
Ph: (512) 227-0865

Available For Your Advertisement
512-436-0391

Ponga Su Anuncio Aqui Llame
512-436-0391

Your Ad Should Be Here
Call Today
512-436-0391

GALVAN'S Transmissions

Le damos el mejor trabajo garantizado
Hacemos cambio de aceite y filtro y
labamos su trasmision



Monday to Saturday 8 am to 6 pm
Pinto Y Guadalupe St.
223-9531 225-7493

"Guadalupeanita" MOLINO CAFE

Donde Siempre Sera Bien Recibido
Mexican Plate-Caldo-Menudo-Taquitos
1310 El Paso St.
San Antonio, Texas
Tel. (512) 226-0791

"TACO HAVEN"

Su Restaurante de Ambiente Familiar
Carne Asada-Variiedad de Tacos y Platillos
Caldo y Menudo



Abierto de Martes a Domingo
Owners: Jerry & Elida Torres
1032 S. Presa Street
Phone 533-2171

PRICES GOOD THRU JUNE 6TH

U **PLAY** **BLACK-OUT**
UNITED **BINGO**
Supermarkets

QUANTITY RIGHTS RESERVED

S&H GREEN STAMPS

COCA-COLA
 OR TAB
\$1.39
 6 PK PLUS DEP.
 32 OZ.



CASH SAVINGS
 ERA LIQUID
DETERGENT
\$1.49
 32 OZ.


S&H GREEN STAMPS TOO
 ROYAL OAK
CHARCOAL
\$1.69
 10 LB. BAG

PLUS UNBELIEVABLE SERVICE
 CATTLEMAN'S BAR-B-Q
SAUCE
49c
 18 OZ.

MARINA BATH
TISSUE..... **79c**
 4 ROLL




ZEE
TOWELS 2 FOR **\$1**
 30 MORE TOWELS
 160 SHEETS



BELL
ICE CREAM
 ALL FLAVORS **\$1.59**
 1/2 GAL. ROUND TUB

GREEN GIANT
 16 OZ.
CORN
 WHOLE KERNEL OR CREAM STYLE
CUT GREEN BEANS
3 FOR \$1



UNITED
EGGS
 EXTRA LARGE **69c**
 DOZ.



Banquet
DINNERS
 ALL VARIETIES EXCEPT BEEF & HAM **49c**



DOUBLE STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES. **SUNDAY!**

HEAD & SHOULDERS **\$2.29**
 11 OZ. LOTION 25% OFF
 7 OZ. TUBE



ANTI-PERSP. REG. / 4 OZ. \$1.49
SECRET UNSCENTED 30% OFF

KEN-L RATION "BLUE LABEL" **4 FOR \$1**
DOG FOOD..... 15 OZ.

VERA FACIAL **65c**
TISSUE..... 134 CT.

HAWAIIAN PUNCH 8 QT. **\$1.89**
DRINK MIXES...

AUNT JEMIMA **\$1.39**
SYRUP..... 24 OZ.

MRS. BAIRD'S BREAD **79c**
 1 1/2 LB. LOAF

SWIFT VIENNA SAUSAGE **39c**
 5 OZ.



TOMATOES
 4 PK. CRTN. **39c**



TEXAS VINE RIPE CANTALOUPE **29c**
 LB.

NEW CROP BING CHERRIES **99c**
 LB.




YELLOW SWEET CORN **10c**
 PER EAR EACH

YELLOW ONIONS **29c**
 NEW CROP LB.

YELLOW OR ZUCCHINI SQUASH **39c**
 LB.



GET ... EXTRA GREEN STAMPS

EVERY-BODY WINS

To start you off the first sticker is FREE! HERE'S ALL YOU DO:
 For every \$15.00 purchase (excluding beer, wine and cigarettes) you will receive a Coin Bingo Sticker. You get 2 stickers if your purchase totals \$30.00, 3 if it totals \$45.00, etc.
 PLUS YOU CAN GET EXTRA STICKERS with the purchase of "Blackout" Bingo newspaper ad specials. NO LIMIT TO STAMPS YOU CAN GET. FILL AS MANY CARDS AS YOU CAN!
 Each sticker is worth 10 stamps. If your card is not completely filled when you turn it in at the conclusion of the game. The "Blackout" Bingo game cards must be redeemed within two weeks after announced conclusion of the game.

*all 25 squares covered with coin stickers



CASH SAVINGS

OSCAR MAYER COOKED HAM

6 OZ. PKG. **\$1.39**

S&H GREEN STAMPS TOO

WRIGHT'S HICKORY SMOKED BACON

1 LB. PKG. **\$1.19**

PLUS UNBELIEVABLE SERVICE

RANCHER HOT LINKS

LB. **98¢**

FRESH GROUND BEEF

FAMILY PACK

LB. **98¢**



ENJOY **DECKER DAYS** AT **SIX FLAGS** JULY 3-4-5, 1981
 BRING DECKER PRODUCT LABEL TO GATE AND GET **\$1.50 OFF** ONE DAY TICKET

DECKER QUALITY MEAT FRANKS 12 OZ. PKG. **68¢**

FINE FARE MEAT **REGULAR OR THICK** 12 OZ. PKG. **88¢**

UNITED TRUTENDR OR CHOICE BONELESS SHOULDER ROAST

LB. **\$1.39**

UNITED TRUTENDR OR CHOICE BONELESS ARM ROAST

LB. **\$1.69**

UNITED TRUTENDR OR CHOICE BONELESS RIB EYE STEAKS

LB. **\$3.98**

CHOICE CRY VAC BRISKET

PACKER TRIMMED

LB. **\$1.19**

NESTEA 3 OZ. **\$1.89**

SHOWBOAT PORK & BEANS 14 1/2 OZ. 4 FOR **\$1**

DOUBLE STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

WED.!

PILLSBURY PLUS CAKE MIXES ALL FLAVORS **69¢**

AMERICAN BEAUTY LONG SPAGHETTI 24 OZ. **98¢**

RAGU SPAGHETTI SAUCE ALL VAR. 32 OZ. **\$1.49**

SCHILLING'S BLACK PEPPER 4 OZ. **89¢**

KRAFT PARKAY

1 LB. QTRS. **2 FOR 89¢**

TOTINOS "PARTY SIZE" ALL VARIETIES PIZZA **89¢**

FINE FARE ORANGE JUICE 12 OZ. **79¢**

FINE FARE TATERS 2 LB. BAG **98¢**

FINE FARE SWEETMILK OR BUTTERMILK 8 OZ. **6/\$1**

UNITED BUTTERMILK 1/2 GAL. **89¢**

DAIRYCRAFT YOGURT 8 OZ. **39¢**

U UNITED Supermarkets

QUANTITY RIGHTS RESERVED



Estimado Dr. Cariño:

Que puedo hacer cuando mi amante me dice que no me quiere hacer amor. Esto paso despues que yo sali con mis amigos a tener un buen tiempo. Yo lo quiero mucho. Por favor digame que puedo hacer?

Firma Sinceramente - Limitada en Amor

Querida Limitada:

Su carta realmente no explica ninguna de las circunstancias y es dificil darle un consejo adecuado. Lo unico que puedo aconsejarle es que examine porque es que se fue con sus amigos. Quizas quiera estar mas con sus amigos que con su amante.

Now Serving All West Texas
Reaching more than

100,000

Spanish Speaking Persons

Subscribe
2305 19th St
Lubbock, Tx.
Today

AAA WRECKING
NOW OPEN
NEW MANAGEMENT

We handle quality used auto parts for the older cars and pickups.

Pull it yourself for lowest prices.
We are on Lubbock Hot Line

Mon.-Sat 8:60-6:00
Sunday 1-5

AAA WRECKING
612 No. Ash
765-6551

HAYNES MEAT MARKET

1/2 BEEF CUT WRAPPED FROZEN \$1.29 lb

LOCATED 3 MILES WEST OF HWY 289 ON WEST 19th 792-2879

9-7 Monday-Sat. 792-2879
SAFE ACCEPT FOOD STAMPS

South Plains CHEVROLET

The All New 1982 CAVALIER with front wheel drive and 43 standard features

Los esperan sus amigos:
Henrietta Arias
Sales Associate
New and Used Cars and Trucks

Bob Hernandez
New & Used Cars

1981 Chevrolet Camaro Z-28
Gold color, automatic air, power windows, AM/FM Stereo radio with cassette tape player.
\$10,238.23 Window Price
\$9446.43 Special

New Cars & Trucks	Used Cars & Trucks
1981 Thunderbird Only 3,600 miles, new car factory warranty—local one owner. Will Sell Below Dealer Cost	1980 Camaro Bronze, V-8, auto, power & Air, 17,000 miles \$5995
1981 Chevette 4 door hatch back, air, 4 speed, tinted glass. Stock No. 188611. \$6124.85 window price \$5590.91 Special	1980 GMC Long wide bed, 4 speed, Under 10,000 miles \$5895
1981 LWB Silverado 1/2 ton with Bonanza Pkg. Sliding rear glass mats, air, V8, 4 BBL engine, automatic auxiliary tank, power steering, rally wheel and much, much more. Stock No. 135737 \$8770.80	1979 Chevrolet Luv Pickup \$4595
1981 Scottsdale long wide 1/2 ton pickup with 6 cyl. automatic, air, power, steering, power brakes and more. Stock No. 138267 \$7812.75	Citation 4 door, hatch back, tinted glass, a. c. power brakes, 4 cyl., 4 speed, body side molding, deluxe exterior. Stock No. 216826 \$7170.97

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES
We can teach you.

- Office Machines (Ball Key Punch Included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 3 Mo.
- Secretarial (Executive Appr. Medical in 6 Mo. Accounting in 7 Mo.)

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339 for complete information

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.

"Certified by the Texas Education Agency"

Male/Female Executive Secretary to television executives, must have good typing and shorthand skills. For appointment call KCBD TV 744-1414
Equal Employment Opportunity

Male/Female receptionist must be able to type and deal with people. Hours 8:30 am to 5:00 pm Monday thru Friday. Call KCBD TV 744-1414 for appointment.
Equal Employment Opportunity

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352

Equal Opportunity Employer

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance In

- Applying for food stamps or AFDC
- Home weatherization and insulation.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central 820 Texas Ave.
Arnett Benson 2407 1st East, 1709 Parkway Mall

ALCORTÉ Automotive Repairs

Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A
Lubbock, Texas
Pete Alcorte, owner

Ortiz Real Estate and Tax Service
4508 Ave H
Lubbock, Tx.
Phone 762-8459
Gilbert Ortiz, owner

Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

Para el mejor Trabajo de Imprenta

Llame **J&A Printing Co**
797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX.

TEXACO Auto Service
Tire Repair and wheel balancing
Ramon's Texaco
Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, Tex.

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EMPIRE PAINT SHOP

Money Loaned On Guns, TVs, Stereos Tools, & Jewelry
1120 19th St.
747-7043 Lubbock

All-In-One Protection

We'll outline a package policy for your needs!

Benny Rodriguez
Sales Representative
2302 34th Street
Lubbock Texas 79411
Office (806) 795-8201
Residence (806) 744-5326

Metropolitan

FREEDOM WEEK
June 24
July 4

RANCH HOUSE
"Bene's Place"
Cheapest Beer In Town

SOUTH TAHOA HIGHWAY
Northbound Access Rd.
Southbound Access Rd.

FARM ROAD 1585

BEER & WINE SPECIALS EVERYDAY
"Visitenos Hoy"
Bene Garcia-Owner

NEED CASH?

★ **LOOK** ★
★ **WE BUY** ★

- ★ OLD TOYS ★ OLD DOLLS
- ★ LEAD SOLDIERS ★
- ★ OLD POCKET WATCHES ★
- ★ ALADDIN LAMPS ★
- ★ ANTIQUES ★
- ★ ANY MARKED GOLD ★
- ★ GOLD FILLED ★
- ★ MARKED STERLING ★
- ★ SILVER COINS ★
- ★ GOLD COINS ★
- ★ INDIAN HEAD PENNIES ★
- ★ ART ★ JEWELRY ★ NAZI ITEMS ★ WWI AND WWII MILITARY ITEMS.

REWARD \$100-\$1,000
Finders fee for information leading to the purchase of household estates

Lubbock Gold & Silver Co.
Telephone 792-9227
Mon-Sat 9 am-6pm
SAVE THIS AD FOR FUTURE REFERENCE

FIRE UP!

AC FIRE RING SPARK PLUGS SAVE GAS...SAVE MONEY.

If your spark plugs are misfiring, a tune-up and a new set of ACs can help improve your mileage. ACs heat fast. Fire hot. And help deliver smooth, mile-stretching performance.

Come on in for a new set of AC Fire Ring Spark Plugs. And give your ride some "new fire".

ABOUT
\$1.19 regular
\$1.39 resistor
EACH

*Price shown above is an average selling price based upon a recent independent survey of ten AC-Delco outlets in the area selected at random. Each AC-Delco outlet listed below is an independent business and charges whatever prices it chooses for its products. Prices will vary and we invite you to shop around for the best prices, quality and service you can find.

GET READY FOR SUMMER DRIVING

Make sure your car's ready for the extra miles of summer driving. Come on in for hardworkin' AC-Delco replacement parts and get your hard-earned money's worth.

AC-DELCO. WORKIN' HARD FOR YOU.

CRANKSHAFT GRINDING CYLINDER HEAD EXCHANGE
McKISSACK AUTO SUPPLY

AC

OPEN 7 Days A Week	OPEN 5 Nights A Week	DAILY 8 AM TO 5 PM Sat. 9 AM - 6 PM Sun. 9 AM - 3 PM
--------------------	----------------------	------------------------------------------------------------

COMPLETE MACHINE SHOP
763-9255
1702 AV H